

ПРИЧАСТНЫЕ ФОРМЫ В ЗАБОЛОТНОМ ГОВОРЕ ТОБОЛО-ИРТЫШСКОГО ДИАЛЕКТА ЯЗЫКА СИБИРСКИХ ТАТАР

Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ (Грант № 11-04-12020В)

Заболотный говор тоболо-иртышского диалекта сибирских татар сформировался на окраинной зоне татарского языкового пространства. В силу исторических причин, данный говор до настоящего времени развивается несколько изолированно от основной массы сибирских татар, что создает трудности для их изучения. Вследствие чего в нем не только сохраняют устойчивость древние черты, но также и известные языковые особенности могут получить своеобразное развитие.

В данной статье попытаемся детально рассмотреть своеобразные причастные формы заболотного говора.

Причастия настоящего времени на -тхан /-тх'эн соответствуют литературной форме татарского языка на *-а + торган*. В говоре употребляются также множество его фонетических вариантов, таких, как *-(а)тыган /-(ә)теган*, *-(а)тыан /-(ә)теән* / *-(а)тын /-(ә)тен* / *-(а)тан /-(ә)тән*. Данное причастие употребляется в трех значениях:

а) в собственно причастном значении: *Ицхайта күрәтх'ән нәрсә тә йух* — Ничего видного нет. *Қахсыф х'итәтх'ән палхларны алма* — Не бери портящиеся рыбы. *Туйта қыстайтхан х'еше гәрәх'* — На свадьбе нужен человек, который будет уговаривать. *Паратхан йере йух* — букв. Нет места, куда бы он сходил;

б) в субстантивном значении: *Эшләйтх'әнән әфх'ил* — Принеси тот, который работает. *Йахшы йасатханын цагыр* — Пригласи хорошо пишущего. *Тослайтханын тосларwс, пешерәтх'әнән пешерwс* — То, что для соления — посолим, то, что для варки — сварим;

в) Встречается и в значении имени действия: *Эстәйтх'әнәwсәх'ә кән йыллар wвулыф х'итте* — С тех пор, как мы начали искать, прошло много лет. *Пешәтх'әнәнә иккә сәгәт* — С тех пор, как варится, прошло два часа.

Наряду с полной формой данного аффикса (т.е. *-тхан*) в говоре употребляется и стяженная форма на *-тан /-тын /-тән*: *кәпләйтән кәф* — литер. сөйли торган сүз — слово или разговор, *йырлайтын пицә* — жырлый торган хатын — поющая женщина, *киләтән гееше* — килә торган кеше — идущий человек.

Стяженная форма встречается в некоторых населенных пунктах тобольского говора [8:67]. Среди тюркских языков имеется в казахском [7: 322, 323] и северо-западном диалекте каракалпакского языка [2: 430, 431].

Отрицательная форма причастия на *-(а)тхан* и его фонетических вариантов, образуется при помощи аффикса *-май /-мәй*: *қайтмайтхан булсаас, әйтең* — Если не поедете, скажите. *Кеше тормайтхан өй* — Дом, где никто не живет.

Форма на -уцы /-үце. Употребляется в качестве определения только к существительным, выражающим одушевленные предметы: *Күлтән килүце ривwахлар оцраты* — Встретились рыбаки, возвращающиеся из озера. *Палхқа паруцы гешләр йухмин (> йух микән)* — Нет ли кого-нибудь, который поехал бы за рыбой. *Өй салуцы остаар гәрәх'* — Нужны мастера, строящие дома.

Форма на -гылых /-гелех' /-хылых /-х'елех'. Данная форма образована от имени действия на *-гы (<гу)* и словообразовательного аффикса *-лык* и выражает идею возможности или невозможности совершения действия (тат. литер. *-ырлык*): *Кейгелех' кәләх'* — платье, которое можно носить, *ашагылых аш* — пища, которая пригодна к еде и др.

Форма на *-гылых /-гелех'* употребляется:

а) в роли сказуемого и образует отрицание при помощи частицы *түгел*: *Цев⁶ен гуй, күсне ацхылых түгел* — Комары ведь, даже глаза открыть не дают. *Миң кейгелех' кейм йух* — У меня нет одежды, которую можно носить.

б) сочетается со вспомогательным глаголом *пул-*: *Алгац, қыш кейгелех' w⁶улсын* — Если уж покупать, то пусть подходит для носки зимой. *Ит пеште, ашагылых w⁶улган* — Суп готов, можно есть. *Пайрамга паргылых w⁶улса w⁶улат* — Достаточно, если хватит, чтобы съездить на праздник.

в) встречается со вспомогательным глаголом *ит* (<иде): *Анта йарагылых ит тормош* — Там можно было жить (букв. жизнь была нормальной). *Аларның өйләре йәшәх'елех' ит* — В их доме еще можно было жить. *Аларның пахцасыннан усхылых түгел ит* — Через их огород невозможно было проходить.

г) в некоторых случаях субстантивируется: *Кейх'елех'ен пирмә, қалтыр!* — То, которое можно носить, не отдавай, оставь! *Ашайтхылығын гына йыйың* — Собирайте только те, которые съедобны.

Отрицательная форма причастия на *-гылых* образуется при помощи аффикса *-мас*: *Кеше утмәслех', кеше йөрмәслех' урманнар анта* — Там леса, где человек не сможет пройти, не сможет ходить.

Форма на *-гылық /-гелех' /-қылық*, кроме говоров тоболо-иртышского диалекта [8: 74—76; 1: 63, 64], характерна для староузбекского [10:150], уйгурского [5:29] языков.

Форма на *-гытай /-гетэй*. Данная форма образована от имени действия на *-гы* с аффиксом *-тай*. В говоре встречается очень редко. Нами обнаружены единичные случаи: *Күсх'ә күренгетэй w⁶улган* — Почти заметно на глаз.

Можно встретить субстантивированную форму: *Ашагытайларын цитх'ә алыф хал* — Съедобные отложи в сторону.

В большинстве случаев в данном значении употребляется *-ырмай*, т.е. как и в татарском литературном языке.

Кроме говоров сибирских диалектов, форма на *-гытай* фиксируется в хакасском, шорском, алтайском, тувинском, уйгурском, узбекском языках [11: 101, 270, 378, 496, 517], где они имеют значение причастия возможного будущего.

В тоболо-иртышском диалекте, по мнению исследователя Д.Г.Тумашевой, форма на *-гытай* по своей семантике и функции ближе всего к причастной форме возможного будущего времени.

Форма на *-ырмай /-ертэй /-рмай /-ртэй*. Данное причастие образовано от формы глагола на *-ыр/-ер* с аффиксом *-тай/-тэй*. Значение данной формы сходно со значением *-гытай*, *-ырлык*, *-ырмай* литературного языка, которая выражает предположительную возможность совершения действия: *Йоьыхта өй салырмай агацлар йух* — Поблизости нет деревьев, пригодных для постройки дома. *У йултан усартайма?* — По той дороге можно будет пройти? *Ашны пешерх'әц, ашартай пешер* — Если варишь суп, то вари так, чтобы был вкусным (букв. чтобы можно было есть). *Пөтөнөсе угырмай w⁶улган* — Все достигли школьного возраста.

Часто встречается и субстантивированная форма: *Эшлэртэйләрен алф х'ил* — Приведи тех, кто сможет работать. *Угырмайларын сатсар ит* — Продали бы те, которые можно читать. *Парырмайлары w⁶арсын* — Те, которые могут ехать, пусть едут.

Форма на *-ырмай*, как и форма на *-гытай*, сочетается с глаголами *пул*: *Айахлар тоңортай w⁶улты* — Ноги чуть не замерзли. *Йаңқур йаьырмай w⁶улган* — Скоро начнется дождь.

Отрицательная форма причастий на *-ырмай* образуется при помощи аффикса *-мас* или частицы *түгел*: *Ашны ашамастай* — Суп невозможно есть. *Цырайына қарамастай* — На его лицо невозможно смотреть.

Причастная форма на *-ырмай* в исследуемом говоре имеет варианты *-ырмайын /-ертэйен*. Ее значение сходно с первой формой. Например: *Кисәх'ләрнең көлөх'кә*

йарартайыннарын алф хал — Оставь те лоскутки, которые подходят для шитья платья. *Эссе, кухнийаа цыхмастайын* — Жарко, невозможно выйти на кухню.

Форма *-ыртайн* в других говорах сибирских и других диалектов татарского языка не зафиксирована.

Причастия будущего времени. Форма на *-ыр /-ер /-ар /-эр /-р*. Данная форма активно употребляется в исследуемом говоре и выражает следующее:

1. Признак предмета в плане будущего или настоящего времени или же постоянное свойство его: *Кәпләшер сүсем пәттө* — Не о чем говорить (букв. слова кончились). *Таң атыр вақытта уйанам* — Просыпаюсь на (зарю) восходе солнца. *Угыр угымышың үсеңә кәрәх'ер* — Знания, которые получишь, самому пригодятся. *Ашар ашлары та йух, әрцәм* — По-моему, у них даже нечего есть.

2. Часто субстантивируется, употребляется в функции имени действия. Может принять различные падежные окончания (кроме притяжательного). В некоторых случаях употребляется в сочетании с аффиксами принадлежности. Примеры: *Ашның пешәрен кәтөф торам* — Жду, когда сварится суп. *Ааң тораа парырына әсерләйем* — Готовлю для его поездки в город. *Ашарыңа них'әтле китәр?* — Сколько уйдет на еду? *Китәрх'ә йоуых пеленер* — Станет известно к отъезду. *Сез цыгарыгыста исх'ә төшөрс (< төшерерсез)* — Когда вы будете уходить, напомните.

Употребление данной формы в качестве имени действия связано с историей семантико-грамматического развития формы на *-ыр /-ер /-р* в тюркских языках и в различных вариантах наблюдается и в других говорах татарского языка [8: 68, 69; 6:150; 9: 82 и др.]

Причастия на *-асы /-әсе, -ачақ /-әчәк* не характерны для заболотного говора.

Причастие прошедшего времени образуется, как и в литературном языке, аффиксом *-ган /-гән, — қан /-кән*, активно выступает вариант *-хан /-х'ән*.

Данная форма употребляется в следующих функциях.

1. В значении причастия настояще-прошедшего времени: *Килх'ән йулумны онттым* — Забыл дорогу, по которой пришел. *Син пиргән ахцаны тотонматым* — Не использовал те деньги, которые ты дал. *Қахсыф х'итх'ән ұртәх'ләрне нимә эшләтх'әле* — Что делать с теми утками, которые начали портиться.

2. Причастная форма на *-ган /-хан*, как и в литературном языке, может субстантивироваться. При этом она принимает аффиксы падежа, числа, принадлежности: *Алар минсес эшләй алмайтлар, мин ошланганны кәтәтләр* — Они без меня не могут работать, ждут, когда я возьмусь (за дело). *Киңә w⁶улганны w⁶үвен (< бүген) пелмәйм* — То, что было вчера, сегодня не помню. *Атинә (ата-инә) әйтх'әнне тыңлау йух* — Не слушают то, что родители говорят.

3. Причастие на *-ган* в местно-временном падеже выполняет функцию обстоятельства времени: *Пешергәнтә соу тейерх'әле онотма* — Когда варишь, не забывай добавить воды. *Китаф угыганта аңлаф угы* — Когда читаешь, постарайся понимать.

4. В дательном-направительном падеже форма на *-ган* выражает исходное время для начала действия и его причину: *Пес w⁶арганга, ул та w⁶арты* — Из-за того, что мы пошли, и он пошел. *Канцертның w⁶ашланганына кән түгел әле* — Прошло немного времени, как начался концерт.

5. Форма на *-ган* сочетается с модальными словами *бар* и *йух*: *Китапта угыганым пар* — Читала в книге. *Пыйыл әле ицхайа амылтан цыхқаным йух* — В этом году пока никуда из деревни не выезжала.

Указанные значения причастий широко употребляются и в других говорах тоболо-иртышского [8:70, 71; 1:68, 69], среднего диалектов.

В исследуемом говоре зафиксированы случаи употребления пассивной формы причастий на *-улы/-үле*, образованной от именной формы глагола на *-у/ -ү* путем присоединения афф. *-лы/-ле*. Она употребляется лишь в функции сказуемого и соответствует результативному прошедшему времени на *-ган* литературного языка,

например: *Сыйырлар сауулыма?* — Коровы надоены ли? *Ишех' тух'ләүле* — Дверь закрыта на замок.

Форма на *-улы* имеется и в других говорах тоболо-иртышского диалекта [1: 62,63], в говорах кряшен Заказанья и Нижнего Прикамья [4: 114], мензелинском, тепекеевском [6: 104, 154] говорах среднего диалекта, в стерлитамакском говоре мишарского диалекта.

Таким образом, заболотный говор тоболо-иртышского диалекта характеризуется наличием различных и своеобразных причастных форм настоящего, прошедшего и будущего времен, по образованию и семантике причастий совпадает с татарским литературным языком. Отличия наблюдаются в наличии фонетических вариантов, стяженных форм, а также в более активном или пассивном употреблении той или иной формы.

1. Алишина Х.Ч. Тоболо-иртышский диалект языка сибирских татар.— Казань, 1994.— 119 с.
2. Баскаков Н.А. Каракалпакский язык: Фонетика и морфология.— Ч. I.— М., 1952.
3. Барсукова Р.С. Заболотный говор тоболо-иртышского диалекта татарского языка в сравнительном освещении. — Казань, 2004. — 160 с.
4. Баязитова Ф.С. Говоры татар-кряшен в сравнительном освещении.— М., 1986.— 248 с.
5. Мелиев К. Имена действия в современном уйгурском языке.— М., 1964.
6. Рамазанова Д.Б. Формирование татарских говоров юго-западной Башкирии.— Казань, 1984.
7. Современный казахский язык.— Алма-Ата, 1962.
8. Тумашева Д.Г. Диалекты сибирских татар: опыт сравнительного исследования.— Казань, 1977.—295 с.
9. Хайрутдинова Т.Х. Говор златоустовских татар.— Казань, 1985. — 157 с.
10. Щербак А.М. Грамматика староузбекского языка.— М.-Л., 1962.
11. Языки народов СССР.— Т. II: Тюркские языки.— М., 1966.